

60–100 тыс. баррелей нефти в день. Китай уже стал вторым крупным торговым партнером Бразилии и сегодня стремится сбалансировать экономический аспект социокультурной составляющей. В ходе своего тура по Латинской Америке в 2009 г. вице-президент КНР Ху Янпин особое внимание уделял вопросам образования, здравоохранения, борьбы с бедностью, а также расширению сотрудничества между молодежными и женскими организациями КНР и стран Латинской Америки. Таким образом, даже в условиях мирового экономического кризиса руководство КНР находит пути привлечения новых партнеров, умело сочетая политические механизмы с принципами «мягкой силы», играя в перспективе на долгосрочное и выгодное для себя сотрудничество.

Д. А. Суровень

Уральская государственная юридическая академия

ОПИСАНИЕ КИТАЙСКОГО ПОСОЛЬСТВА 608 Г. В ЯПОНИЮ ПО КИТАЙСКИМ, КОРЕЙСКИМ И ЯПОНСКИМ ИСТОЧНИКАМ

Начало VII в. в истории китайско-японских отношений ознаменовалось восстановлением прерванных еще в конце V – начале VI в. дипломатических отношений древнеяпонского государства Ямато с Китаем, на что Япония пошла в силу возникших для Ямато военно-политических проблем в Южной Корее (когда в 600 г. японцы попытались восстановить свое военно-политическое присутствие в Имна, воспользовавшись мятежом имнасцев против власти Силла в данном регионе¹). В результате в 600, 607, 608 гг. из Японии в Китай было отправлено три посольства. В конце концов, император династии Суй – Ян-ди (605–616) в ответ на японское посольство 608 г. в этом же году отрядил миссию в Японию. Сведения о китайском посольстве 608 г. содержатся в китайских, корейских и японских хрониках. Так как в российской и западной научной литературе о нем говорится кратко, существует необходимость подробно проанализировать материалы источников о данном событии.

¹ Подробнее см.: Нихон-сёки: Анналы Японии : в 2 т. СПб., 1997. Т. 2. С. 92.

Главой посольства стал *вэньлиньлан* (文林郎 [вэнь-линь-лан] – ‘чиновник седьмого класса’ из девяти классов²) по имени Пэй Цин³. В китайских хрониках «Суй-шу» и «Бэй-ши» говорится: «В следующем году, 608, император отправил чиновника (кит. *вэнь-линь-лана*. – Д. С.) Фэй Цин[а] (Пэй Цина. – Д. С.) посланником в Японию...»⁴. Об этом же есть запись в корейской хронике «Самгук-саги»: «Суйский *вэньлиньлан* Пэй Цин, назначенный послом в государство Вэ (Японию)...»⁵ [Самгук-саги, летописи Пэкче, кн. 27-я, Му, 9-й год пр. (608 г.)]. Самое раннее сообщение о нем в японских источниках (где Пэй Цин назван именем Пэй Шицин⁶) содержится в *эпиграфической надписи* 609 г. (?) «Сёкуроку коме» («[Излучающей] свет надписи в шесть сяку»)⁷, сделанной на изображении Будды высотой в шесть *дзё* из храма Гангё-дзи (цитируемой в «Гангёдзи гаран энги»). По сведениям «Сёкуроку коме» и «Нихон-сёки», Пэй Шицин был чиновником, ответственным за встречи с иноземцами (кит. *чжан-кэ* – распорядителем, ведающим устройством гостей⁸; др.-яп. *су-то тукаса*, совр.-яп. *су-то цукаса* – ‘чиновником для встреч [иностранных гостей]’⁹) –

² Большой китайско-русский словарь : в 4 т. М., 1983. Т. 4. С. 61 (далее – БКРС).

³ 裴清 кит. *Пэй Цин / Фэй Цин* (в «Суй-шу»). См.: Дзусэцу нихон сёмин сэйкацу-си 図説日本庶民生活史 : фотокопия иероглифического текста. Токио, 1979. Т. 2. С. 35 ; *Бичурин Н. Я.* Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древнейшее время : в 3 т. М. ; Л., 1950. Т. 2. С. 97.

⁴ 「明年、上遣^レ文林郎 裴清 使 於 倭國。」 Суй-шу 『隋書』, Во-го-цзюань 倭國伝 // Цит. по: Дзусэцу нихон сёмин сэйкацу-си С. 35 ; *Бичурин Н. Я.* Собрание сведений... Т. 2. С. 97 ; *Ямао Юкихиса* 山尾 幸久. Нихон кодай бокэн-кэйсэй сирон 日本古代王権形成史論. Токио 東京: Иванами сэтэн 岩波書店, 1983. С. 40 ; Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го 『北史』 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

⁵ *Ким Бусик*. Самгук-саги : в 3 т. М., 1995. Т. 2. С. 177. 「隋 文林郎 裴清 奉^レ使^レ倭國...」 Самгук-саги 三國史記, Пэкче-понги 百濟本記 // *Ким Бусик*. Самгук-саги. М., 1995. Т. 2. С. 158, л. 713, строка 10. С. 159, л. 714, строка 1.

⁶ 裴世清 кит. *Пэй Шицин*. – Нихон-сёки 日本書紀 // Кокуси-гайкэй 国史大系. Токио 東京: Ёсикава кобункан 吉川弘文館, 1957. Ч. 1. Т. 2. С. 151; Сёкуроку коме 丈六光銘 // Гангёдзи гаран энги нараби-ни руки сидзайё 元興寺伽藍縁起并流記資財帳 // В кн.: 『寧樂遺文』 中巻、東京堂出版 (『Благоденствующие неопубликованные сочинения』. Св. 2-й. Токио: Тёкё-додзэхан, б. г.). Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyuu_ref23.htm.

⁷ Буддизм в Японии. М.: Наука, 1993. С. 401.

⁸ Нихон-сёки: 'Анналы Японии. С. 101.

⁹ 掌客 др.-яп. *су-то тукаса*, яп. *су-то цукаса* (досл. ‘чиновник для встреч [иностранных гостей]’), кит. *чжан-кэ* – ‘ведающий устройством клиентов (гостей), распорядитель...’ // БКРС. Т. 3. С. 93.

из Приказа придворного этикета (кит. хунлусь)¹⁰. Заместителем посла, по сообщению «Сёкуроку коме», был Пянь Гуангао – чиновник из отдела церемоний ведомства управления (кит. шан-шу цыбу чжу шу 'шү' 'управляющий делами приказа обрядов и церемоний – управления ритуалов, астрономии и вероисповеданий ведомства государевых документов [императорской канцелярии]'¹¹).

По материалам источников можно проследить маршрут движения китайского посольства. Из Китая путешественники прибыли в юго-западную Корею – в государство Пэкче, о чем говорится в «Самкук-саги». «Суйский *вэньлиньлан* Пэй Цин, назначенный послом в государство Вэ (Японию), проезжал через нашу страну [Пэкче] по южной дороге»¹² [Самкук-саги, летописи Пэкче, кн. 27-я, Му, 9-й год пр. (608 г.)]. «Суй-шу» и «Бэй-ши» приводят более детальное описание пути, составленное Пэй Цином. Посланцы, проплыв Пэкче, оказались в каяском владении (кит. Жаньло-го, кор. Тапра-кук [?])¹³ в Южной Корее. Отсюда корабли посольства отправились через корейский пролив на острова Цусима (кит. Дасымо). Потом, «...минув княжество (кит. го. – Д. С.) Дасымо, очутились в открытом море. Поворотив на восток, прибыли к княжеству Ичжы (кит. Ичжи – остров Ики. – Д. С.), потом к княжеству Чжусы (яп. Тикуси, т. е. Цукуси – в Северном Кюсю. – Д. С.)...»¹⁴. Аналогичные

¹⁰ 「鴻臚寺,掌客」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 1. С. 151; Сёкуроку комё 丈六光緒 // Op. cit.

¹¹ 尚書祠部主事 кит. шан-шу цыбу чжу шу 'шү' «управляющий делами приказа обрядов и церемоний, управление ритуалов, астрономии и вероисповеданий ведомства государевых документов (императорской канцелярии)»; где 尚書 кит. шан-шү – '1) ист. а) чиновник, ведавший канцелярией императора (дин. Цинь)...'; ср.: 尚書省 кит. шан-шү-шэнь – досл. 'ведомство государевых документов; ист. кабинет министров' (дин. Хань). // БКРС. Т. 3. С. 256; 祠部 кит. цыбу – '1) приказ обрядов и церемоний, управление ритуалов, астрономии и вероисповеданий (при министерстве церемоний, с дин. Суй)...' // БКРС. Т. 3. С. 107; 主事 кит. чжу шу – 'уст. правитель канцелярии, управляющий делами; кит. чжу-шуй – вести дела, управлять делами' // БКРС. Т. 2. С. 169.

¹² Ким Бусик. Самкук-саги. М., 1995. Т. 2. С. 177. 「隋 文林郎 裴清 奉使 倭國、經我國 兩路。」 – Самкук-саги 三国史記, Пэкче-понги 白濟本記 // Ким Бусик. Самкук-саги. Т. 2. С. 158, л. 713, строка 10; С. 159, л. 714, строка 1.

¹³ В «Суй-шу» и «Бэй-ши» указано владение 「身冉羅國」 кит. Жаньло-го (см.: Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97); иероглиф 身冉, видимо, ошибка эм. 册 кит. дань; в этом случае название владения в Южной Корее должно читаться как 聃羅國 кит. Даньло-го (кор. Тапра-кук [?]).

¹⁴ 「度百濟、行至竹島、南望身冉羅國、經都斯麻國、迺在大海中。又東至一支國、又至竹斯國...」 Цит. по: Ямао Юкихиса. Нихон кодай бкэн кэйсэй сирон. С. 40; Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97; Суй-шу, Во-го-цзюань 隋書、倭國伝. Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/kanbun/wakoku-kanbun9-zuisho.htm>.

сведения даны в «Бэй-ши»¹⁵ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го]. Сообщения китайских династийных хроник подтверждают рассказ «Нихон-сёки»: «Посол великой страны Тан (яп. *Кара* – Китай¹⁶; имеется в виду не династия Тан, а Китай периода династии Суй. – Д. С.) по имени Пэй Шицин и сопровождавшие его двенадцать человек вслед за Имоко-но *оми* (японским послом в Китай ко двору династии Суй в 608 г. – Д. С.) прибыли на Тукуси. Нанипа-но *киси* Вонари был послан для встречи гостей из великой страны Тан – Пэй Шицин[а] и иже с ним»¹⁷.

Уже, видимо, вместе с японскими сопровождающими лицами китайцы из Северного Кюсю двинулись по Внутреннему японскому морю традиционным маршрутом в Центральную Японию: «... Далее на восток прибыли к княжеству Цинь-ван (кит. Цинь-ван-го, яп. Хата-но *кими*-но *куни* – ‘область повелителя людей *хата*’ (“цинцев”, т. е. одной из групп китайских переселенцев). – Д. С.). Жители здесь сходны с китайцами... Еще минув около десятка княжеств (кит. *го*. – Д. С.), прибыли к морскому берегу. От Чжусы (яп. *Цукуси*. – Д. С.) на восток все ленные владения (кит. *фү юн* – ‘зависимые владения’¹⁸. – Д. С.), подвластные Японии»¹⁹ (досл. “[Яма]то”)²⁰. Аналогичные сведения даны в «Бэй-ши»²¹ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го].

¹⁵ 「度^レ百濟、行至^レ竹島、南 望^レ身冉羅國、經^レ都斯麻國、迴在^レ大海中。又 東至^レ一支國、又至^レ竹斯國...」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го [「北史」東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

¹⁶ 唐 яп. *лара* – *ист.* Китай... См. об этом: *Фельдман-Конрад Н. И.* Японско-русский учебный словарь иероглифов. М., 1977. С. 138.

¹⁷ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「即大唐,使人裴世清・下^レ客 十二人、從^レ妹子臣、至^レ於 筑紫。遣^レ難波吉士雄成、召^レ大唐,客 裴世清等。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 148–149.

¹⁸ 附庸 кит. *фү юн* – ‘1) *ист.* малый лен (владение размером менее 50 ли... дин. Чжоу); 2) вассальное владение... 附庸國 кит. *фү юнго* – вассал, сателлит, зависимая страна’ // БКРС. Т. 3. С. 27.

¹⁹ 「又東至^レ秦王國。其人同^レ於華夏... 又經^レ十餘國、達^レ於海岸。自竹斯國以東、皆附庸於倭[倭]。」 – Цит. по: *Ямао Юкиса*. *Нихон кодай бкэн кэйсэй сирон*. С. 40; *Бичурин Н. Я.* *Собрание сведений...* Т. 2. С. 97; *Суй-шу, Во-го-цзюань* *隋書、倭國伝* // Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/kanbun/wakoku-kanbun9-zuisho.htm>.

²⁰ 倭 кит. *то* – видимо, сокращенная запись топонима “[Яма]то”.

²¹ 「度^レ百濟、行至^レ竹島、南 望^レ身冉羅國、經^レ都斯麻國、迴在^レ大海中。又 東至^レ一支國、又至^レ竹斯國、又東至^レ秦王國、其人同^レ於華夏... 又經^レ十餘國、達^レ於海岸。自竹斯國以東、皆附庸於倭。」 – Бэй-ши, Дунъи-цзюань, Во-го [「北史」東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

Пока китайское посольство следовало по землям Ямато, в столичном районе «... для гостей из Тан был отстроен Гостевой дом²² возле (досл. «над, наверху» – Д. С.) Гостевого дома Когурё в Нанипа»²³. В 15-й день 6-го месяца 608 г. китайские послы прибыли в гавань Нанипа в центральной Японии. «Сёкуроку комё» говорит: «В 608 г. (*цутинэ-тацу*, 5-й год цикла. – Д. С.) из великой страны Суй прибыли: посол – чиновник из управления по связям с иноземцами²⁴ (кит. *чжан-кэ*, др.-яп. *ау-то тукаса*, яп. *ау-то цукаса*. – Д. С.) по имени Пэй Шидин, а также заместитель посла Пянь Гуангао – из отдела церемоний ведомства управления (кит. *шан-шу цыбү чжэу'шү*. – Д. С.)...»²⁵. «Нихон-сёки» подробно описывает прибытие китайцев в залив Нанива. «Тридцать украшенных кораблей встречали гостей в устье реки. Потом их поместили в новом Гостевом доме. Накатоми-но Миядокоро-но *мурази* Вомаро, Описикапути-но атапи Аратэ и Пунэ-но *пубито* Вбэй были назначены сопровождать их» (досл. «сделаны распорядителями, ведающими устройством гостей [др.-яп. *мапуто-но тукаса*, кит. *чжан-кэ*]²⁶»)²⁷.

Через полтора месяца, в 3-й день 8-го месяца 608 г., «гости из Тан прибыли в столицу. 75 украшенных лошадей были посланы встретить их на дорогу Тубакити. Нукатабэ-но *мурази* Пирабу произнес приветственные слова» (досл. «слова вежливости»)²⁸. «Суй-шу» добавляет: «Японский государь (кит. *во-ван*. – Д. С.) отправил *младшего дэ* (яп. *сётоку*, 2-й

²² 館 *эм.* 館 др.-яп. *муротуми*, совр.-яп. *кан*, кит. *гуань*, *гуань* – 1) подворье; гостиница, постоянный двор...; 2) *сокр.* посольство; мнесья; консульство... // БКРС. Т. 2. С. 545.

²³ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「爲唐客更造新館於難波, 高麗館之上。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 148–149.

²⁴ 「鴻臚寺, 掌客」 – Сёкуроку комё 丈六光銘 // Гангёдзи гаран энги нараби-ни руки сидзайё. В кн.: 『寧樂遺文』 中卷、東京堂出版 («Благодеяющие неопубликованные сочинения»). Св. 2-й. Токио, б. г.). Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/stmrdrf/kyusyuu_ref023.htm.

²⁵ Цит. по: Буддизм в Японии. С. 424; 「歳次 戊辰、大隣國、使主 鴻臚寺 掌客 裴世清、使副 尚書祠部主事、遍光高等 來奉^レ之。」 – Сёкуроку комё 丈六光銘 // *Op. cit.*

²⁶ 掌客 др.-яп. *мапуто-но тукаса*, яп. *мапуто-но цукаса*, кит. *чжан-кэ* – «ведающий устройством клиентов (гостей), распорядитель...» // БКРС. Т. 3. С. 93.

²⁷ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「六月、壬寅朔辰辰、客等 泊^レ于 難波津。是日、以飾^レ船州艘、迎^レ客等于 江口、安置^レ新館。於是、以 中臣宮地連烏摩呂・大河内直糠手・船史王平 爲^レ掌客。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 149; «Суйко-ки»-но тай Тюгоку-коккё-кидзи-дзэмбун 推古紀の对中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/stmrdrf/kyusyuu_ref15.htm.

²⁸ Нихон-сёки: *Анналы Японии*. Т. 2. С. 100; 「秋、八月、辛丑朔癸卯、唐客 入^レ京。是日、遣^レ飾騎七十五匹、而 迎^レ唐客 於 海石榴市、衢。額田部連比羅夫、以告^レ禮辭焉。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 149.

ранг из 12-ти²⁹. – Д. С.) Абэйтай (др.-яп. Алайдай, совр.-яп. Ахайдай³⁰. – Д. С.) который прибыл с несколькими стами (сотнями. – Д. С.) человек (досл. “организовал эскорт, почетный караул”³¹. – Д. С.) и встретил (китайского. – Д. С.) посланника с военными почестями (досл. “(били) в барабаны (кит. *mínɡu*)”³² [и] (трубили) в рожки³³”. – Д. С.)»³⁴. То же сказано в «Бэй-ши»³⁵. Кто был тот “японский государь” – не уточняется, однако можно предположить, что под ним мог подразумеваться наследный принц-регент Умаядо (известный под посмертным именем Сётоку-тайси). Как говорит «Нихон-сёки», наследный принц Умаядо осуществлял контроль над правительством, и ему было вверено управление. «Ведал (кит. *цзун-шэ* – досл. “управлял как верховный регент”. – Д. С.) он многими делами управления и исполнял обязанности государя» (яп. *сумэрамикото / тэнно*)³⁶. «Принц крови Умая[д]о-но Тоётомими был назначен престолонаследником. Поэтому он держал в своих руках дела управления (кит. *шэчжэн*’ – досл. “был регентом”³⁷. – Д. С.) и был посвящен во

²⁹ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 94.

³⁰ [小徳 阿輩臺] кит. “младший дэ Абэйтай”, яп. “сетоку Ахайдай”. – Суй-шу, Во隋書、倭国伝 // Цит. по: URL: <http://members3.jcom.home.ne.jp/sadabe/kanbun/wakoku-kanbun9-zuishi.htm>; <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/zui-tou.html>.

³¹ 「設^レ儀仗」 – Там же; где 設 кит. *шэ* – гл. ‘1)... организовывать...’ // БКРС. Т. 3. С. 1038; 儀仗 кит. *й-чжэн* – ‘1) эскорт; почетный караул...’ // БКРС. Т. 4. С. 224.

³² 鳴鼓 кит. *мингу*’ – ‘барабан’. // БКРС. Т. 3. С. 513; 鳴 кит. *мин* – гл. ‘Б. 1) играть на... (инструменте); бить, ударять (напр. в барабан)...’ // Там же. С. 512.

³³ 角 кит. *цзюэ*’ – ‘...5) муз. рог; рожок (сигнальный); 鳴^レ角 трубить в рог’. // БКРС. Т. 3. С. 210.

³⁴ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97. 「倭王 遣^レ小徳 阿輩臺、從^レ數百人、設^レ儀仗、鳴鼓 角 來迎。」 – Суй-шу, Во『隋書』倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

³⁵ 「倭王 遣^レ小徳 阿輩臺、從^レ數百人、設^レ儀仗、鳴^レ鼓角、來迎。」 – Бэй-ши, Дунь-цзюань, Во-го 『北史』 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

³⁶ 「総攝^レ萬機、行^レ天皇事。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 120; Нихон-сёки: Анналы... Т. 2. С. 80; сокр. ем. 總 кит. *цзун* – словообраз.: в составе сложных общественно-политических терминов... (переводится прилагательным): ‘1) главный... высший, верховный...’ // БКРС. Т. 4. С. 898, 873; 攝 кит. *шэ* – гл. ‘1) брать...; 5) управлять, править...; 6) временно замещать (в должности); регентствовать...; суц. 1) регент; кресло (пост) регента...’ // БКРС. Т. 2. С. 947, 948.

³⁷ 攝政 кит. *шэчжэн*’ – ‘1) регентствовать; регентство; регент’. // БКРС. Т. 2. С. 948.

все дела»³⁸ [Нихон-сёки, св. 21-й, Ёмэй, 1-й год пр., 1-й месяц; св. 22-й, Суйкё, 1-й год пр., 4-й месяц; Nihongi, XXII, 1–2]. «Государыня Суйко сделала Сётоку своим наследником и все дела доверила»³⁹ [Одзё гокуракки. 1. О царевиче Сётоку]. Хотя официально принц Умаядо был регентом, реально (как показывают новейшие исследования) он действовал как соправитель, т. е., будучи мужчиной, он фактически правил страной⁴⁰.

В связи с этим, фактически, будучи правителем государства Ямато, принц Умаядо также носил титул правителя государства Ямато – *ō-кими* (др.-яп. *оно-кими* – досл. “великий правитель”) или, в крайнем случае просто *кими* (кит. *ван* – досл. “правитель”) – что подтверждается эпиграфическими надписями начала VII в. В эпиграфической надписи 607 г., составленной на обороте нимба бронзовой статуи Будды-исцелителя Татхагата (кит. Жулай) из Золотого павильона буддийского храма Хорю-дзи, записано: «... Мудрый владыка (яп. *кими*) [принц Умаядо] из Восточного дворца (яп. *хигаси-но мия* – дворца наследника престола⁴¹)...»⁴². Важность положения и его роль в государстве нашли отражение и в том, указывает японский ученый Миура Ёнин, что в «фудоки» он назван «правителем» (кит. *ван*; др.-яп. *кими/оно-кими*, яп. *кими/огими*)⁴³ [Харима-фудоки, уезд Инами, равнина Икэ].

Спустя десять дней (в 12-й день 8-го месяца 608 г.) «гости из Тан были призваны ко Двору... Двое – Апэ-но Тория-но *оми* и Мононобэ-но

³⁸ [仍録播政。以萬機悉委焉。] – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 136; Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 90; где 録 кит. *лу* – *гл.* ‘...4) сосредотачивать, координировать, ведать, управлять...’ // БКРС. Т. 3. С. 819; 悉 кит. *сй* – *гл.* *офш.* ‘знаг, ознакомиться (напр., с документом); наречие полностью, всецело, целиком, сполна; досконально, подробно, все, все.’ // БКРС. Т. 4. С. 887; 委 кит. *вэй* – *гл.* ‘1) посылать, командировать; уполномочивать, назначать на должность; 2) вручать, препоручать, передавать в ведение... *сущ.* 1) назначение, уполномочение...’ // БКРС. Т. 4. С. 1039.

³⁹ Одзё гокуракки. 1. О царевиче Сётоку // Волшебная Япония. С. 241; Одзё гокуракки. 1. О царевиче Сётоку // Японские легенды о чудесах. С. 30.

⁴⁰ Bowring R. J. The religious traditions of Japan, 500–1600. Cambridge, 2005. P. 20.

⁴¹ 東宮 яп. *хигаси-но мия*, кит. *дун-гун* – ‘1) восточный дворец (стар. дворец наследника престола...); 2) наследник престола...’ // БКРС. Т. 3. С. 774.

⁴² 法隆寺金堂薬師如来像光背銘: 「東宮, 聖王」 // Цит. по: URL: <http://www.d8.dion.ne.jp/~kouji-kd/shiryu/horyu-ryuakus.html>.

⁴³ [聖徳王, 御世] «[В] царствование государя (яп. *кими*) Сётоку (Сётоку-но [ō] *гими*)». – Харима-но куни-но фудоки 播磨國風土記 // Фудоки 風土記 (из серии “Бунгаку-тайкэй” 文学大系). Токио, б. г. С. 26, строка 412; Древние фудоки. М., 1969. С. 72; Миура Ёнин 三浦 洋人. Хадака нихон-си はだか日本史. Токио, 1958. С. 234.

Ёсами-но мурази Идаки – сопровождали гостей»⁴⁴. «Суй-шу» приводит сходные сведения: «По прошествии десяти дней [японский государь] еще выслал *старшего ли* (яп. *дайрай* – 5-й ранг из 12⁴⁵. – Д. С.) Гэдоби (яп. Кадаби⁴⁶; может быть, это имеется ввиду Идаки (?). – Д. С.) с 200 конницы (досл. “с более двумя сотнями всадников”. – Д. С.) встретить его в предместии (кит. *цзяо-лао* – досл. “встречать в предместье (войска) и благодарить за подвиги (службу)”⁴⁷. – Д. С.)»⁴⁸. «Бэй-ши» повторяет те же сведения, сообщая, что послы прибыли в столицу государства Ямато⁴⁹ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го].

Далее источники рассказывают, как развивались события в государственной резиденции. «...Гости из Тан ... доложили о целях своего посольства». ⁵⁰ «Нихон-сёки» далее рассказывает более подробно: «Дары великой страны Тан сложили в саду. Затем главный посол, Пэй Шицип, держа в своих руках послание, дважды поднял очи к небу и прочел послание. В письме говорилось: “Император сообщает государыне (кит. *хуан*) Ямато (кит. *Во*)⁵¹. Твой посланец, посол Со Инко (т. с. Имоко-но *оми*. – Д. С.), ранг *дайрай* (5-й ранг. – Д. С.), подробно сообщил обо всем по прибытии (ранее в Китай в 608 г. – Д. С.). С радостью получил я драгоценный мандат [Неба] и стал управлять Поднебесной. Желание мое состоит в том, чтобы распространять нравственность, дабы она покрыла всех живущих. Мое сердце, взращивающее любовь, не делает разницы между далеким и близким... (далее идет небольшой раздел, в котором Ян-ди рассказывает о том, что он узнал о Японии от посла Со Инко. – Д. С.). Мое здоровье находится без изменений, несмотря на усиливающуюся жару. Я отправил Пэй Шицип[а], ответственного за встречи с иноземцами, для уведомления

⁴⁴ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100.

⁴⁵ См.: Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 94.

⁴⁶ 「大禮 哥多毗」 кит. “старший ли Гэдоби”, яп. “*дайрай* Кадаби”. – Суй-шу, Во-го-цзюань // Цит. по: Ор. cit.

⁴⁷ 郊勞 кит. *цзяо-лао* – ‘встречать в предместье (войска) и благодарить за подвиги (службу)’ // БКРС. Т. 2. С. 791.

⁴⁸ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... Т. 2. С. 97. 「禮十日、又遣大禮 哥多毗、從二百餘騎 郊勞。」 – Суй-шу, Во-го-цзюань // Цит. по: Ор. cit.

⁴⁹ 「後十日、又遣大禮 哥多毗、從二百餘騎 郊勞。既至彼都。」 – Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го-цзюань // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanseki/hok-wakok.html>.

⁵⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100.

⁵¹ 倭皇 кит. *во-хуан* – досл. “император Японии”. Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150.

ния о вышеизложенном. Еще посылаю дары, список которых передается отдельно”. Апэ-но *оми* вышел вперед, получил послание и последовал дальше. Опотомо-но Купи-но *мурази* вышел ему навстречу, получил послание и положил его на стол перед Большими Воротами, доложив о том государыне. Когда все было закончено, [посольство] удалилось⁵². А. Н. Мещеряков отмечает, что исходя из дипломатической практики Китая, в оригинале должен был быть применен титул “*ван*” [что мы видим, например, в разделе о Японии в «Суй-шу». – Д. С.], а не “государь”⁵³ (кит. *хуан*) [как в японском источнике]. Видимо, полагает исследователь, письмо китайского императора при переписывании в текст «Нихон-сёки» подверглось редакторской обработке: император династии Суй – Ян-ди не мог назвать Суйко императрицей (кит. *хуан*, т. е. государыней)⁵⁴, употребив тот же самый иероглиф, что и для обозначения китайского императора (это противоречило бы всей традиции геополитической мысли Китая).⁵⁵

«Суй-шу» о событиях в государственной резиденции двора Ямато рассказывает следующее: там произошла встреча китайских послов с правителем (кит. *ван*, яп. *кими*) Японии – по мнению А. Н. Мещерякова – с государыней Суйко⁵⁶ (если сопоставить с материалами «Нихон-сёки»), хотя это мог быть и наследный принц-регент Умаядо (Сётоку-тайси). И “японский *ван*” произнес ответное слово. «Когда же [китайские послы] прибыли в резиденцию, то государь (кит. *ван*, яп. *кими*. – Д. С.), увидевшись с [П]эй Цин, крайне был рад. “Мы слышали, – говорил он, – что на западе моря есть Великий [Китай династии] Суй [581–618], царство просвещенное; почему и отправили посольство к[о] Двору с данью. Мы, иноземцы (кит. *и-жэнь* – варвары. – Д. С.), живущие в отдаленном углу моря; не слышали о благоприличии и справедливости: и посему коснем в своих пределах, не имея случая видеться”» (перевод Н. Я. Бичурина)⁵⁷. А. Н. Мещеряков слова правителя Японии (по его мнению, государыни

⁵² Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 100–101; Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150.

⁵³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 328, прим. 82.

⁵⁴ 皇 кит. *хуан* – досл. “император” // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 150; 皇 кит. *хуан* – суц.
(1) государь, император... // БКРС. Т. 2. С. 161.

⁵⁵ Мещеряков А. Н. «Нихон-сёки»: историческая мысль и культурный контекст // Нихон-сёки: Анналы Японии. СПб., 1997. Т. 1. С. 100.

⁵⁶ Мещеряков А. Н. «Нихон сёки»... С. 99–100.

⁵⁷ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. 「既至¹彼都、其王與清相見、大悅、曰：「我聞²海西有³大隋、禮義之國、故遣⁴朝貢。我夷人、僻在⁵海隅、不聞⁶禮義、是以稽留⁷境內、不即相見。」 – Суй-шу, Во 「隋書」倭國伝 // Цит. по: Ор. cit.

Суико), сказанные китайскому послу, перевел так⁵⁸: «Поскольку мы являемся варварами, живущими уединенно за морем, Мы замкнуты в своих границах, не видим других людей и не ведаем, что такое приличия и справедливость»⁵⁹. Российский исследователь полагает, что данная речь главы Японики подверглась редакторской обработке, так как, по его мнению, государыня Суйкō вряд ли стала бы характеризовать свою страну таким самоуничижительным образом⁶⁰. Может быть, это действительно было так. А, может быть, Касикия-пимэ (государыня Суйкō) или наследный принц-регент Умаядо (Сѣтоку-тайси), наученные скандалом, произошедшим с непочтительным обращением в письме к китайскому императору 607 г., когда японские правители попытались в послании равняться китайскому императору⁶¹, решили скромно высказаться о своей стране.

Далее Н. Я. Бичурин в своем переводе раздела о Японии в «Суй-шу» выпустил часть текста. В этой части японский государь (наследный принц-регент Умаядо или, по мнению А. Н. Мещерякова – правительница Суико) продолжал: «“Ныне [Мы] поэтому [приказали] расчистить (освободить) дорогу (перед проездом высокопоставленного лица) (кит. *yīn-dào*)⁶² [т. е. Пэй Цина] [и] украсили подворье (кит. *гуань*, яп. *кан*)

⁵⁸ По английскому переводу: *Tsunoda Ryusaku, Goodrich L. Carrington. Japan in the Chinese Dynastic Histories. South Pasadena, California, 1951. P. 33.*

⁵⁹ Мещеряков А. Н. «Нихон сѣки»: историческая мысль и культурный контекст. С. 100.

⁶⁰ Там же.

⁶¹ Как говорится в «Суй-шу» и «Бэй-ши», было привезено письмо от государя Японии (судя по стилю, скорее всего – от наследного принца-регента Умаядо: «В его [японского посла] верующей (верительной. – Д. С.) грамоте [國書 кит. *гошū* – ‘1) верительная грамота; 2) официальное послание (между правительствами)]... (БКРС. Т. 2. С. 684) написано: “Сын Неба страны, где солнце восходит (日出處天子), посылая грамоту Сыну Неба страны, где солнце заходит (日沒處天子), желает здравия (и так далее)”. Император (Китая Ян-ди (05–616 – Д. С.) исприятно посмотрел на это и, обратясь к хун-лу-цин [у] (鴻臚卿 кит. *хун-лу-цин* – церемониймейстер (с IV века) (БКРС. Т. 3. С. 509), – Д. С.), сказал: “Впредь, если в грамотах южных и восточных иноземцев не будет соблюдено приличие, то [грамоты] не представлять.” [Суй-шу. тл. 81. V; Суй-шу, Во-го-цзюань; Бэй-ши, Во-го-цзюань, Во-го]. – Бичурин Н. Я. Соорание сведений... С. 97. 「其國書曰：『日出處天子 致書日沒處天子 無恙』云云。帝覽之不悅，謂“鴻臚卿曰：『蠻夷書有“無禮者、勿復以聞”。』」 [Цит. по: Дзусэцу нихон сѣмин сэйкапу-си : фотокопия иероглифического текста. С. 35 : см.: *Nihongi. Part II. P. 137, note 1*; Мещеряков А. Н. Герои, творцы и хранители японской старины. М., 1988. С. 26; 「國書曰：『日出處天子 致書日沒處天子、無恙』云云。帝覽不悅、謂 鴻臚卿曰：『蠻夷書有“無禮者、勿復以聞”。』 – Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го [北史] 東夷傳 倭國 // Цит. по: URL: <http://www.ceres.dti.ne.jp/~alex-x/kanscki/hok-wakok.html>.

⁶² 清道 кит. *yīn-dào* – ‘2) стар. расчищать (освобождать) дорогу (перед проездом высокопоставленного лица)’ // БКРС. Т. 3. С. 209.

[т. е. гостевой дом]⁶³, ожидая посла (кит. *да'шй*) [Пэй Цина], надеясь разузнать о самых новых изменениях в великой стране [Китай]". [Пэй] Цин ответил, говоря: «Добродетель [китайского] императора (кит. *хуан-ди*) наряду с двумя достоинствами оказывают благодеяния, распространяющиеся [в пределах] четырех морей [т. е. по всем окружающим территориям]⁶⁴, благодаря чему [эти земли] изменялись к лучшему под благотворным влиянием государя (кит. *ван-мү'хуа*)⁶⁵. Поэтому послали чиновника, ведавшего делами приезжих посланцев (кит. *сін-жэнь* – досл. “путника”)⁶⁶, прийти сюда и объявить высочайший указ (кит. *сюань 'юй*)». А затем и отступив назад, [Пэй] Цин ушел в свою резиденцию (в свое помещение) (кит. *цзю-гуань*)⁶⁷. После этого [Пэй] Цин послал человека сказать этому государю [Японии], говоря: “Повеление [китайского] трона (кит. *чао-мин*; также: высочайший приказ)⁶⁸ уже доставлен, [Пэй] Цин немедленно стал собираться в дорогу (кит. *цзэту'*)⁶⁹”⁷⁰ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань].

Двор Ямато устроил пышные проводы китайского посольства. «[П]эй Цин [был] угощен столом (кит. *янь-сян*⁷¹ – устроено пиршество. – Д. С.)...»⁷² [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань]. По сведениям «Нихон-сёки», пиры в честь китайского посольства были

⁶³ 館 кит. *гуань, гуань – суц.* ‘1) подворье... 2) сокр. посольство; миссия; консульство...’ // БКРС. Т. 2. С. 545.

⁶⁴ 四海 кит. *сыхай'* – ‘1) весь мир, вселенная; вся страна; везде, повсюду...’ // БКРС. Т. 2. С. 691.

⁶⁵ 王慕化 кит. *ван-мү'хуа*; где 慕化 *мү'хуа* – ‘изменяться к лучшему под (чьм-л.) благотворным влиянием’ // БКРС. Т. 4. С. 839.

⁶⁶ 行人 кит. *сін-жэнь* – ‘1) пешеход, путник... 3) чиновник, ведавший делами приезжих посланцев (дин. *Чжоу – Мин*)...’ // БКРС. Т. 2. С. 1052.

⁶⁷ 就館 кит. *цзю-гуань* – ‘1) перейти в пристройку (флигель...)...; 2) перейти в свое помещение...; 3) перейти в резиденцию, войти в дом...; 4) стать гостем, гостить’ // БКРС. Т. 4. С. 502.

⁶⁸ 朝命 кит. *чао-мин* – ‘повеление трона; высочайший приказ’ // БКРС. Т. 3. С. 167.

⁶⁹ 戒塗 кит. *цзэту'* – ‘собраться в дорогу, подготовиться к путешествию’ // БКРС. Т. 4. С. 236.

⁷⁰ Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. [今故 清'道、飾'館、以待 大使、冀聞'大國、惟新之化。] 清 答曰：「皇帝 德 並二儀、澤流'四海、以 王慕化、故遣'行人來'此宣諭。」既而引 清 就館。其後 清 遣'人謂'其王曰：「朝命 既達、請 即 戒塗。」...] – Суй-шу, Во [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

⁷¹ 宴享 кит. *янь-сян* – ‘угощать гостей, устраивать пиршество’ // БКРС. Т. 4. С. 1021.

⁷² Бичурин Н. Я. Собрание сведений... С. 97. [於是 設'宴享...] – Суй-шу, Во-го-цзюань [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Ор. cit.

устроены в 16-й день 8-го месяца (при дворе Ямато) и 5-й день 9-го месяца (в Нанива), после чего в 11-й день 9-го месяца 608 г. китайское посольство отбыло на родину⁷³.

«[Чтобы] (доложить об исполнении приказа)⁷⁴, владетель [Японии] отправил с ним своего посланника к[о] Двору с данью из местных произведений. После сего не было посольств»⁷⁵ [Суй-шу, гл. 81, V. Япония, 608 г.; Суй-шу, Во-го-цзюань]. Краткая запись об убытии посольства Пэй Цина содержится в «Бэй-ши»: «Их государь говорил с [Пэй] Цином (и одарил [его])⁷⁶, [отправил японского посла сопровождать Пэй Цина] поднести дань местными изделиями. После этого прервалась [присылка посольств]»⁷⁷ [Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го]. Подробности даны в «Нихон-сёки»: «Пэй Шицин, гость из страны Тан, отправился домой. Вононо Имоко-но ами был назначен главным сопровождающим (др.-яп. *опо-тукапи*, кит. *дэ'иш* – “послом”⁷⁸. – Д. С.). Киси-но Вонари был назначен младшим сопровождающим [др.-яп. *сопи-тукапи*, кит. *сяо-шй* – досл. “младшим посланником”⁷⁹. – Д. С.]. Пукури был назначен переводчиком [др.-яп. *воса*⁸⁰. – Д. С.]. Они сопровождали гостей из страны Тан»⁸¹.

«Нихон-сёки» цитирует текст обращения (яп. *дзи* – досл. “речения”)⁸² государыни Касикия-пимэ (Суйкō), переданного с посольством китай-

⁷³ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101.

⁷⁴ В русском переводе выпущено: 「復令」 кит. *фумин* – ‘докладывать об исполнении приказа; отчитаться в исполнении поручения; рапортовать о выполнении приказа’ // БКРС. Т. 3. С. 1100; см.: Суй-шу, Во [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

⁷⁵ Бичурин И. Я. Собрание сведений... С. 97. 「以遣^レ清、復令^レ使者隨^レ清來貢方物。此後遂絶。」 – Суй-шу, Во-го-цзюань [隋書] 倭国伝 // Цит. по: Op. cit.

⁷⁶ 「其王 與^レ清」; где 與 кит. *юй* – гл. ‘А. 1) давать, предоставлять; давать...; 5) сообщать, говорить...’ // БКРС. Т. 4. С. 649.

⁷⁷ 「其王 與^レ清、來貢^レ方物。此後遂絶。」 – Бэй-ши, Дуньи-цзюань, Во-го [北史] 東夷傳 倭國 // Цит. по: Op. cit.

⁷⁸ 大使 др.-яп. *опо-тукапи*, кит. *да шй* – посол; ‘да-шй – ист. эмиссар: уполномоченный...’ // БКРС. Т. 3. С. 628.

⁷⁹ 小使 др.-яп. *сопи-тукапи* – досл. ‘младший посланник; 小使 кит. *сяо-шй* – посыльный; человек... на побегушках; прислуга’ // БКРС. Т. 4. С. 779.

⁸⁰ 通事 др.-яп. *воса*, кит. *тун’ши* (*шй*) – ‘уст. переводчик...’ (БКРС. Т. 4. С. 124). – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸¹ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「辛巳、唐客、裴世清 罷歸。則復以 小野妹子臣 爲^レ大使。吉士雄成 爲^レ小使。福利 爲^レ通事。副^レ于唐客而遣之。」 // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; “Суйко-ки”-но тай Тюгоку-кокко-кидзи-дзэмбун 推古紀の对中国国交記事全文 // Цит. по: Op. cit.

⁸² 辭 яп. *дзи* – досл. “реченис” // Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

скому императору: «Государыня Востока (яп. Адзума-но сумэра-микото/*тэннō*. – Д. С.) почтительно обращается к императору (кит. хуан-ди. – Д. С.) Запада. Прибыл твой посол – Пэй Шицин, ответственный за встречи с иноземцами (из Приказа придворного этикета (кит. хунлусы)⁸³ – Д. С.), а также его свита. Мои давние желания были удовлетворены. Сейчас осень, и становится прохладнее. Как поживаешь ты, кого страпаша? Надеюсь, что все хорошо. У меня же все, как обычно. Посылаю Со Инко (Воно-но оми Имоко. – Д. С.), ранг *дайрай*, и Вонари, ранг *дайрай* [и других отправляю⁸⁴]. Почтительно докладываю, Прошу прощения за краткость»⁸⁵. С посольством убыли на учебу восемь человек: (1) Ямато-но ая-но атаи Фукуин (др.-яп. Ямато-но ая-но атаи Пукуин – глава “ханьцев” Ямато), (2) Нара-но *воса*⁸⁶ Эмэ (толкователя языков, т. е. переводчика из Нара по имени Эмэ), (3) “ханец” Такамуку-но аябито Куромаса⁸⁷ (другое чтение имени: Гэнри); (4) “ханец” (из “недавно прибывших”) Имаки-но аябито Окуни (др.-яп. Опокуни); (5) монаха, посылаемого на учебу (яп. моно-нарабу хōси)⁸⁸, из “недавно прибывших” “ханьцев” Имаки-но аябито Нитимона, (6) Минабути-но аябито Сэана (“ханец” из Минабути по имени Сэан), (7) Сига-но аябито Эона (“ханец” из Сига по имени Эон), (8) Имаки-но аябито Кōся (“ханец” из “вновь прибывших” по имени Кōсай)⁸⁹. По-

⁸³ 鴻臚寺 кит. хунлусы – ‘приказ придворного этикета (с VI по XIX в.) // БКРС. Т. 3. С. 509; Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁴ В русском переводе выпущено.

⁸⁵ Нихон-сэки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「爰 天皇 聘 唐帝。其辭曰：『東天皇 敬白 西皇帝。使人 鴻臚寺，掌客 裴世清等 至、久憶方解。季秋 薄冷。尊何如。想清 念。此即如常。今 遣 大禮 蘇因高・大禮 乎那利等 往。謹白 不具。』」 // Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; “Суйко-ки”-но тай Тюгоку-кокко-кидзи-дзэмбун 推古紀の対中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyuu_ref15.htm.

⁸⁶ 譯語 др.-яп. *воса*, кит. *и-юй* – досл. ‘перевод с [иностранных] языков’; синхронный перевод // см.: БКРС. Т. 2. С. 855 // Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; где 譯 кит. *и* – ‘гл. 1) переводить; перевод; 2) объяснять, толковать...’ // БКРС. Т. 2. С. 855.

⁸⁷ См.: Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁸ 學問僧 яп. моно-нарабу хōси – досл. ‘монах, посылаемый на учебу’ // Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151.

⁸⁹ Нихон-сэки: Анналы Японии. Т. 2. С. 101; 「是時、遣 於 唐國 學生 倭漢直福 因・奈羅 譯語惠明・高向漢人玄理・新漢人大園、學問僧新漢人日文・南淵漢人請安・志賀漢人慧隱・新漢人廣濟等、并八人也。」 // Нихон-сэки. Ч. 1. Т. 2. С. 151; Буддизм в Японии. С. 370; “Суйко-ки”-но тай Тюгоку-кокко-кидзи-дзэмбун 推古紀の対中国国交記事全文 // Цит. по: URL: http://home.p07.itscom.net/strmdrf/kyusyuu_ref15.htm.

солство вернулось из Китая в 9-й месяц 609 года (в Китае остался только переводчик Пукури [совр.-яп. Фукури])⁹⁰.

Данное китайское посольство 608 г. ко двору Ямато открыло период новых дипломатических отношений Китая с Японией в первой половине VII в.

Б. Г. Фаткулин

Челябинский государственный университет

РОССИЙСКО-ИРАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ГЕОПОЛИТИЧЕСКИХ ИНТЕРЕСОВ КНР

Перспективы трехстороннего сотрудничества Китая, Ирана и России можно рассматривать в контексте общих проблем и задач, стоящих перед руководством трех стран. Иран, Россия и Китай выступают за многополярную модель мироустройства, при которой существовало бы несколько центров силы, связанных между собой стратегическим партнерством. Основой политического и экономического (военно-технического) блока азиатских стран может стать геополитический треугольник «Китай – Иран – Россия».

Самой важной сферой взаимодействия трех стран является энергетическая сфера и взаимоотношения на рынке природного газа и нефти.

Как известно, Китай наряду с Японией, Турцией, Южной Кореей, Объединенными Арабскими Эмиратами (ОАЭ) и Индией является одним из ведущих торговых партнеров Ирана, экспортирующего нефть в Китай с помощью танкеров через Индийский океан. Иран и Китай совместно разрабатывают нефтяные месторождения «Ядавран», «Заварех-Каншане», «Северный Азадеган», газовые месторождения «Южный Парс» и «Северный Парс», налажен завод по производству газового конденсата в свободной экономической зоне «Киш».

⁹⁰ Нихон-сёки: Анналы Японии. Т. 2. С. 102; 「秋 九月、小野臣妹子等、至^レ自 大唐。唯 通事 褊利 不來。」 – Нихон-сёки. Ч. 1. Т. 2. С. 152; “Суйко-ки”-но тай Тёгоку-коккё-кидзи-дзэмбун 推古紀の对中国国交記事全文 // Цит. по: URL: <http://home.p07.itscom.net/stirmdr/kyusyu/ref15.htm>.

ББК ТЗ(5Кит)я43

К 45

Редакционная коллегия:

Бугров Д. В., кандидат исторических наук,
первый проректор УрФУ

Кемерова Т. А., кандидат философских наук,
доцент кафедры культурологии ИГНИ УрФУ

Кузьмин В. А., доктор исторических наук,
заведующий кафедрой востоковедения ИСПН УрФУ

Смирнов С. В., кандидат исторических наук, доцент кафедры
новой и новейшей истории ИГНИ УрФУ (ответственный редактор)

Собацев А. А., кандидат философских наук, старший преподаватель кафедры
иностраных языков регионов ИСПН УрФУ

К 45 Китай: история и современность : материалы науч.-практ.
конф. Екатеринбург, 17 ноября 2010 г. – Екатеринбург : Изд-во
Урал. ун-та, 2011. – 84 с.

ISBN 978-5-7996-0654-1

Материалы сборника научно-практической конференции «Китай: история и современность» посвящены различным аспектам развития китайской цивилизации, как в исторической ретроспективе, так и на современном этапе.

Для всех интересующихся историей и культурой Китая.

ББК ТЗ(5Кит)я43

ISBN 978-5-7996-0654-1

© Уральский Федеральный университет, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

Год китайского языка в Уральском государственном университете 4

Секция I. КИТАЙ: КУЛЬТУРА, ЯЗЫК, РЕЛИГИЯ, ТРАДИЦИИ

<i>Горбец Л. А.</i> Китайский фактор в культурной среде и творчестве дальневосточников.....	7
<i>Ду Н. В.</i> Китайские пословицы и поговорки как отражение картины мира Китая.....	13
<i>Завьялова Н. А.</i> Китайские фразеологизмы с компонентом «дракон» как составляющая дискурса повседневности Китая	15
<i>Мышинский А. Л.</i> К проблеме обучения китайской иероглифической письменности	18
<i>Пу Ши.</i> Краткое рассуждение о взаимосвязи китайской каллиграфии и живописи тушью	30
<i>Харитошкина А. А.</i> О физиологической основе художественной выразительности китайской национальной живописи	35

Секция II. ИСТОРИЯ, ЭКОНОМИКА, МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

<i>Возчиков Д. В.</i> Взнь Тяньсян (1236–1283 гг.) – поэт, патриот, воин	38
<i>Ганиев Р. Т.</i> Периодизация «эпохи Тюркского каганата» (545–745 гг.).....	42
<i>Желобов Д. С.</i> События 5 июля 2009 г. в г. Урумчи и перспективы развития ШОС	47
<i>Ким В. С.</i> «Мягкая сила» китайской культуры и «мирное соразвитие» в эпоху глобализации	55
<i>Муратишина К. Г.</i> КНР: коррупция – серьезная угроза развитию реформ.....	56
<i>Пономарёва Е. В.</i> Использование «мягкой силы» в достижении внешнеэкономических целей Китая	61
<i>Суровень Д. А.</i> Описание китайского посольства 608 г. в Японию по китайским, корейским и японским источникам	64
<i>Фаткулин Б. Г.</i> Российско-иранские отношения с точки зрения геополитических интересов КНР	77
<i>Федорина С. Е.</i> Всекитайское собрание народных представителей КНР в условиях социалистической модернизации: институциональный аспект ..	79